

arabofolies

festival musical, des arts et des idées

TRANSMISSIONS

Du 7 au 16 juin 2019

Le festival de musique Arabofolies se décline trois fois par an : au printemps, au début de l'été et à l'automne. Autour d'un fil thématique commun, il fait vivre les liens existants entre les diverses disciplines et la cohésion qui en découle. Chaque trimestre, pendant dix jours, les Arabofolies proposent plusieurs rendez-vous, à la cadence de 6 ou 7 concerts de musique, un Forum, un Jeudi de l'IMA, deux rencontres littéraires et une séance de cinéma. Après « Résistances » en mars dernier, cette 2^e édition se décline autour du thème de la « Transmission » : transmission entre les genres musicaux, du classique au rap, transmission entre les générations, transmission des nouvelles technologies.

■ En partenariat avec Les Inrouptibles, Figaroscope et Radio Nova

Contact presse Claire Lextray | 06 07 91 47 07 | claire.lextray@orange.fr

Vendredi 7 juin 2019 de 22h à 5h du matin

Salle du haut conseil (niveau 9)

Soirée Arabic Sound System

Les soirées Arabic Sound System se proposent de confronter le public à une scène électro très inspirée en raison avec le monde arabe. Chaque trimestre, carte blanche est donnée à un acteur de la jeune création musicale, pour une soirée clubbing survoltée...

■ Tarif unique : 15 € | Adhérents IMA, Carte privilège: 13 €



Samedi 8 juin 2019 à 16h30

Bibliothèque (entrée par le niveau 1)

Une heure avec... : Les rencontres littéraires de l'IMA

Habib Selmi, *La Nuit de noces de Si Béchir* (Actes Sud), lectures par Violaine Schwartz. Séance animée par Francesca Isidori.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles | Plus d'infos p. 55

Samedi 8 juin 2019 à 20h

Auditorium (niveau -2)

Les Fergani : le maalouf de père en fils Nouba Maya

Mohammad Tahar Fergani (1928-2016) fut sans nul doute le plus grand chanteur au xx^e siècle de maalouf, un art savant et populaire hérité de l'Andalousie arabe. Tahar était le fils de Hamou Fergani (1884-1972), chanteur réputé de *hawzi*, un dérivé de la musique arabo-andalouse. Ces dernières décennies, c'est leur fils et petit-fils Salim Fergani, né en 1953 à Constantine, qui perpétue l'héritage familial avec brio.

Les Fergani, père et fils © DR



Maître à la voix chaude, Salim sera ici accompagné de sept musiciens de Constantine et trois de France, et rendra un hommage émouvant à son père en interprétant dans son intégralité la nouba *Maya*, une pièce maîtresse du raffinement arabo-andalou, dont les thèmes poétiques et lyriques sont le vin euphorisant, la félicité que fait naître la nature, l'amour courtois et le chagrin à la séparation, le regret d'une nuit de jouissance.

■ Tarifs : 22 € (plein) | 18 € (réduit) | 12 € (-26 ans)

Dimanche 9 juin 2019 à 17h30

Auditorium (niveau -2)

Lemma

Dans le parler ancestral de la région de la Saoura, en plein désert algérien, d'où sont issues les musiciennes de l'ensemble, le terme de *lemma* évoque le rassemblement, la réunion, les retrouvailles d'individus que la dispersion et l'éparpillement menacent au quotidien. Formation traditionnelle et transgénérationnelle – ses membres ont de 23 à 74 ans –, le groupe Lemma a été créé en 2015 par Souad Asla. Ses principaux instruments : la voix et les mains, auxquelles se joignent les percussions et le guembri ou la guitare. Et si les musiciennes se veulent les gardiennes d'une tradition séculaire et s'en réclament jusque dans leur style vestimentaire, leur art relève à la fois de la comédie musicale, du chant chorégraphique et des chœurs d'exorcisme. Elles brouillent les lignes du sacré et du profane, du genre et de l'espace, empruntant aux musiques jadis apanage des hommes, jouant sur scène des musiques de chambre et de plein air. Du spirituel au plus profane, tous les styles musicaux sont repris ici – avec un égal bonheur.

■ Tarifs : 20 € (plein) | 16 € (réduit) | 12 € (-26 ans)

Mardi 11 juin 2019 à 20h

Auditorium (niveau -2)

Cinéma | *Dancing in Jaffa* de Hilla Medalia

États-Unis, documentaire, 2013, 89'

Après avoir vécu à l'étranger de nombreuses



L'ensemble Lemma. © Maya Ben

années, Pierre Dulaine, danseur professionnel maintes fois récompensé, retourne à Jaffa, où il est né en 1944 d'une mère palestinienne et d'un père irlandais.

Nostalgique des rues de son enfance, mais conscient de la tension qui règne entre les différentes communautés vivant à Jaffa, Pierre veut réaliser le rêve de toute une vie : faire danser ensemble les enfants palestiniens et israéliens, transmettre le plaisir et la fraternité de la danse, mettant ainsi à l'épreuve leurs croyances et celles de leurs familles.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles

Jeudi 13 juin 2019 à 19h

Salle du haut conseil (niveau 9)

Les Jeudis de l'IMA

Passion et pouvoir du foot

Sport planétaire, le foot n'est pas qu'une passion, mais également intrigues, luttes d'influences, pouvoirs du politique et de l'argent. Cette rencontre tentera d'y voir clair dans une galaxie où la transmission ne tourne pas toujours rond ! Avec Mickaël Correia, François Thomazeau, Honey Thaljieh et Abdelkader Retnani, débat animé par Yasser Salfiti.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles

| Plus d'infos p. 49

Vendredi 14 juin 2019 de 15h à 19h30

Salle du haut conseil (niveau 9)

Les Forums de l'IMA | Digitalisation en cours.

Les défis de l'information 2.0

En 2011, le « Printemps arabe » a révélé l'incroyable pouvoir des réseaux sociaux

pour éveiller les consciences et fédérer les revendications citoyennes. Des médias indépendants sont apparus, perçus comme des plateformes alternatives de transmission, d'expression civile et civique, portés par les nouvelles technologies. Quel a été l'impact de cette évolution sur la communication et l'information ? Qu'en est-il aujourd'hui de la liberté d'expression et des nouvelles technologies ? L'émergence de contenus citoyens et indépendants dans les pays arabes a-t-elle vraiment commencé en 2011 ?

Des citoyens du monde arabe, acteurs du monde digital, livrent leurs histoires, leurs témoignages, leurs projets face à ces nouveaux défis.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles

| [Détail de la programmation page 51](#)

LE RAP SANS FRONTIÈRES DE DEMI PORTION

Enfant de Sète, dans l'Hérault, Demi Portion, de son vrai nom Rachid Daïf, grandit dans une des seules cités de sa ville. À 12 ans il participe à un atelier d'écriture et commence à écrire et rapper ; aujourd'hui, c'est lui qui anime ce même atelier. Et dès l'année suivante, en 1996, il brûle les scènes de sa ville avec un groupe déjà baptisé *Les Demi Portions* en première partie de la Fonky Family.

En 1999, Fabe l'invite à le rejoindre à Paris. Plus tard, on le retrouve dans le groupe *Les Grandes Gueules* avec qui il s'installe dans le rap grâce à sa voix si reconnaissable, son *flow* agrémenté d'un léger accent du Sud, et surtout une écriture fine et des paroles fortes. Tout cela se trouve dans un premier album solo en 2011, *Artisan du Bic*, suivi des *Histoires* (2013), de *Dragon Rash* (2015), *2 Chez moi* (2017) et enfin *Super*, son 5^e opus (2018).

Quel artiste peut se targuer d'avoir collaboré à la fois avec IAM, Oxmo Puccino, Kery James, Fabe, la Fonky Family ou encore Disiz ? Avec Demi Portion, on ne parle pas de rap français mais bel et bien d'un hip-hop sans frontières, de partage et de transmission.

Carte blanche à Demi Portion

Vendredi 14 et samedi 15 juin

Avec **Fanny Polly, Billet d'Humeur, DJ Rolxx, Mono et Sam's** (le 14 juin) et **Kacem Wapalek, Rocé, ATK, Petitcopek, Mystik et Demi Portion** (le 15 juin).

■ Tarif par soirée (14 ou 15 juin) : Tarif unique : 15 € | -26 ans, Adhérents IMA, Carte privilège : 12 € ■ Tarif pour les 2 soirées : Tarif unique : 25 € | -26 ans, Adhérents IMA, Carte privilège : 22 €

Transmission : tel est le maître mot du rappeur Demi Portion, lui qui n'a de cesse de bâtir un pont entre la nouvelle et l'ancienne génération, et partage son amour du hip-hop au travers de ses réseaux sociaux et de son festival, le Demi Festival, complet en quelques minutes chaque année !

« Agréablement surpris et très honoré d'avoir été sollicité par l'IMA pour cet événement unique, j'aurai la chance de présenter des artistes avec qui j'ai collaboré pour la plupart. Pour cette carte blanche de la discipline hip-hop, danse et poésie seront au rendez-vous. J'ai voulu inviter mes ami(e)s, ceux que j'estime beaucoup dans la musique ou dans la vie, pour deux soirées mémorables dans une ambiance conviviale. »

Demi Portion

Demi Portion © Theo Combes



Fanny Polly © Margaux Birch

Vendredi 14 juin 2019 à 20h

Auditorium (niveau -2)

Carte blanche à Demi Portion | Acte 1

Fanny Polly (Nice/Paris), artiste pluridisciplinaire de 30 ans, est sportive depuis son plus jeune âge ; à 15 ans, elle découvre le hip-hop dans une salle de danse. Elle crée (en 2006) puis recrée (après une formation de danseur-interprète) le groupe X-Pression Art d'Corps, qui croise les arts et mêle rap et danse. Avant d'être rattrapé par sa passion pour l'écriture, d'enregistrer un album de rap et de se faire remarquer par Scred Connexion, l'un des premiers groupes à avoir marqué le rap français, celui-là même qui lui avait donné l'envie d'écrire dix ans auparavant.

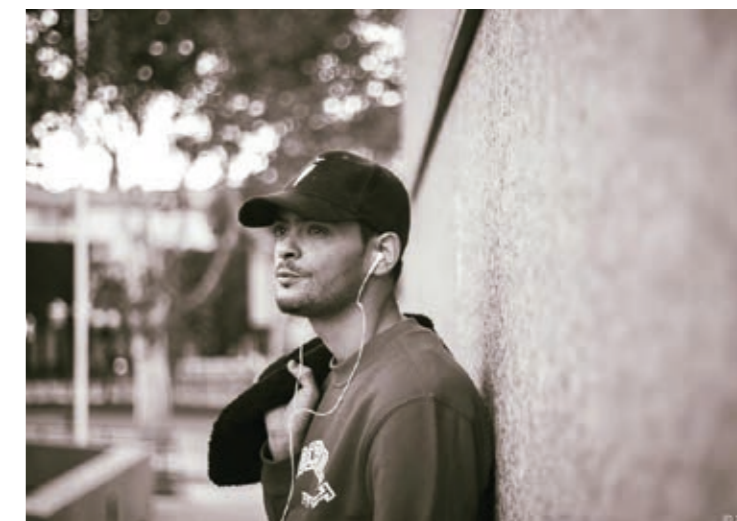
Billet d'Humeur (Paris), ce sont trois chanteurs, un DJ électro et un « quatuor ovni » ! Le « fond » du groupe, dans toute sa diversité – filigrane tribal, culture rock et soul, volonté pop – s'est mêlé dans le creuset des *live*, jusqu'à l'Olympia où les Billet d'Humeur ont joué lors de la soirée anniversaire des Musiciens du Métro. Ils dansent et chantent l'amour à sens unique, le rejet, le racisme, la violence dans le couple, la maladie... avec une énergie habitée sur des mélodies entêtantes et partageuses.

Billet d'humeur © Yann Orhan



DJ Rolxx © D.R

DJ Rolxx (Montpellier), autodidacte inconditionnel de hip-hop au sens le plus large, commence la musique du fond de son garage avec comme outils vinyles, platines et table de mixage. Mordu de hip-hop anglais et de rap français, il fait ses premières armes sur scène à Manchester, et sort à son retour ses deux premières mixtapes. Il vient de publier *M.U.S.I.C.*, un premier solo instrumental aux accents trip-hop.



Mono © D.R

Mono (Montpellier), artiste indépendant et polyvalent, construit sa place dans le rap français depuis 2007 grâce à sa musique mais également en tant que producteur, directeur artistique et programmeur. Son style atypique mélange les codes du rap traditionnel et des innovations, et lui a valu de voir son clip *Indépendant* propulsé premier du Top Mou' Booster pendant plus d'un mois en 2018. Il vient de sortir son premier album, *Stéréotypé*.



Sam's © D.R

Sam's (Bordeaux) monte dès ses treize ans un groupe de rap avec ses amis : Square. Assez vite, ils assurent la première partie de groupes mythiques du rap français et participent à des battles. En 2000, Sam's monte avec ses amis Don Shane et War le label Ecliptic Music. Il se lance en solo. Loïn des clichés et du bling-bling, son rap conscient a convaincu les plus grands du monde hip-hop. Artiste accompli, Sam's s'investit dans la vie des quartiers et vient de publier *Deus ex Machina*.

Samedi 15 juin 2019 à 20h

Auditorium (niveau -2)

Carte blanche à Demi Portion | Acte 2

Kacem Wapalek (Lyon) officie dans le milieu du hip-hop français depuis plus d'une dizaine d'années, mais n'hésite pas à naviguer au sein d'un univers également empreint de jazz et de chanson française. Avec plusieurs centaines de concerts à son actif, il sort son premier album, *Je Vous Salis Ma Rue*.

Kacem Wapalek ©Yann Monesma



Rocé © D.R

Rocé (Paris) est né d'un père argentin d'origine russe et d'une mère algérienne ; il vit le métissage dès son plus jeune âge, entre cours de violon au conservatoire, passion pour le jazz et découverte du rap à l'âge de 12 ans. Il se fait une place dans le monde du hip-hop en 1998 avec deux maxi-singles très remarquables avant de signer son premier opus, *Top Départ*, en 2002. Quatre ans plus tard, son second album, *Identité en crescendo*, auquel collaborent notamment Archie Shepp ou Potzi, confirme sa singularité.



ATK © D.R

ATK (Paris), vingt ans après sa formation, a voulu créer un pont entre ses premiers auditeurs et les plus récents. Le groupe publie *On fait comme on a dit*, en 2018, un album mêlant le boom-bap classique du hip-hop aux sonorités actuelles et nous délivre leur vision d'adolescents devenus adultes dans un monde en constante évolution.



Petit Copek © Charlotte Coll ART

Petitcopek (Sète), jeune rappeur de 20 ans, est issu des ateliers d'écriture de Demi Portion, qu'il accompagne en tant que bassiste. Il est également réalisateur de clips. Sur scène, il est toujours accompagné par ses frères de son D.Tay & Apéro-jazz ainsi que par DJ Boom Mathi.

Mystik (Marseille), d'origine congolaise, se fait connaître avec le film de Jean-François Richet *Ma 6-T Va Crack-er* (1997), pour lequel il compose quatre titres de la bande originale appelée à devenir un classique du rap français. Suivent de nombreux albums, dont *Le Chant de l'exilé*, *Gonflé à bloc* ou encore *Fukushima 8.9*. Il fait aussi partie du collectif Bisso Na Bisso et sort l'album *Racines*, succès phénoménal qui célèbre la rencontre entre la culture hip-hop et la rumba congolaise. Mystik s'investit dans l'écriture créative pour accompagner jeunes et personnes âgées et se consacre entièrement à l'atelier qu'il a créé, « Un Stylo, Une Feuille, Un Sourire ».



Mystik © D.R



Demi Portion © D.R

Demi Portion (Sète)

Lire encadré p. 34

Samedi 15 juin 2019

Salle du haut conseil (niveau 9)

L'Atelier du hip-hop

Une initiation à la danse hip-hop ouverte à tous, quel que soit l'âge, le sexe, la couleur, le handicap ou les a priori. La rappeuse et danseuse Fanny Polly vient offrir cette culture en partage dans une ambiance festive et familiale. À travers l'apprentissage de pas de base et de chorégraphies rythmées, les aspects sportif et ludique du hip-hop ne seront pas oubliés...

■ Tarifs : de 6 € à 18€ | Achat en ligne sur www.imarabe.org et sur place

Samedi 15 juin 2019 à 16h30

Bibliothèque (entrée par le niveau 1)

Une heure avec... : Les rencontres littéraires de l'IMA

Ahmed Madani (dramaturge et metteur en scène), *J'ai rencontré Dieu sur Facebook* (Actes Sud-Papiers, 2019), lectures par Léon Bonnaffé et Clémence Azincourt.

■ Entrée libre dans la limite des places disponibles | Plus d'infos p. 55



Je passe Babi © Medhat Soody

Dimanche 16 juin 2019 à 16h

Salle du haut conseil (niveau 9)

Je passe 2, performance

Mise en scène de Judith Depaule

Avec Mathilde Bigan, Raphaël Bocobza, Fernand Catry, Pauline D'Ozenay, Anouk Darne-Tanguille, Mouradi M'Chinda, Angelica Kiyomi Tisseyre Sekine

55', 7 récits d'après les récits d'artistes de l'Atelier des artistes en exil.

Vidéo : Samer Salameh

Ils viennent de Syrie, du Soudan, de Guinée, des deux Congo, d'Azerbaïdjan, du Kazakhstan, de Côte d'Ivoire, d'Iran, d'Afghanistan, du Tchad ou de Libye. Ils ont vécu la guerre, les conflits ethno-culturels, les répressions politiques, les discriminations sexuelles, les ségrégations ethniques... Ils sont arrivés avec un visa ou ont été contraints de rester en France. Flirtant avec la mort, ils ont quitté leur pays et tout laissé

derrière eux. Ils se racontent. Tandis que leur portrait vidéo regarde le public, des comédiens donnent à entendre sobriement leur récit et leur fuite inéluctable pour avoir encore le droit de vivre. En France ?

Un premier Atelier des artistes en exil

PROCHAINEMENT À L'IMA



Vendredi 13 septembre 2019

Concert | Orchestre

Al Musiqa Al Arabiyya, avec la chanteuse Karima Skalli

Quand un orchestre de musique arabe classique se met au service des plus grands standards de la musique populaire égyptienne, portés par la voix envoûtante de la chanteuse marocaine Karima Skalli...

■ Tarif unique : 10 €

Du 18 au 27 octobre 2019
Arabofolies
| Soufisme, jazz et improvisation

s'est déroulé à l'IMA le 10 mars dernier. Production Mabel Octobre (conventionnée Drac et Région Île-de-France), l'atelier des artistes en exil, L'ERACM.

■ Entrée libre, préinscription obligatoire sur www.imarabe.org



El Mawsili © Marie Braun

Dimanche 16 juin 2019 à 17h30

Auditorium (niveau -2)

Ensemble El Mawsili

Musique arabo-andalouse : 30 ans de transmission en Seine-Saint-Denis

Il y a à Saint-Denis, dans le « 9-3 », probablement la ville la plus cosmopolite et la plus jeune de France métropolitaine, un orchestre, une école dédiée depuis 1991 à la musique arabo-andalouse, l'Ensemble El Mawsili qui compte plus de 300 membres et tient son nom d'Ishaq al-Mawsili (767-850), maître de musique à la cour du calife abbasside Hâroun ar-Rashîd (765-809) à Bagdad. Un ensemble mixte d'une cinquantaine de musiciens dirigé par Farid Bensarsa, qui se fixe pour mission de transmettre aux jeunes l'art arabo-andalou. Une musique que l'Ensemble El Mawsili présente dans ces *Arabofolies* d'abord par la projection d'un court documentaire montrant son travail, suivi par un concert de ses adultes confirmés avant celui de ses jeunes musiciens les plus avancés. Enfin, les deux groupes communieront dans un final commun sublimant un art millénaire toujours vivant et exaltant.

■ Tarifs : 20 € (plein) | 16 € (réduit) | 12 € (-26 ans)

Les Forums de l'IMA

Un après-midi par trimestre, dans le cadre des Arabofolies, les Forums de l'IMA invitent des membres des sociétés civiles arabes à s'exprimer sur des thématiques sociétales générales résonnant aussi bien dans le monde arabe qu'en France. La parole est ainsi donnée aux citoyens du monde arabe qui s'engagent au quotidien dans leurs pays, et viennent livrer leurs témoignages, expériences et aspirations.

DIGITALISATION EN COURS Les défis de l'information 2.0

Vendredi 14 juin 2019
de 15h à 19h30

Salle du haut conseil (niveau 9)
Entrée libre dans la limite des places disponibles

En 2011, le « Printemps arabe » a révélé l'incroyable pouvoir des réseaux sociaux pour éveiller les consciences et fédérer les revendications citoyennes contre les régimes et mesures en place dans certains Etats arabes. Des médias indépendants sont apparus, perçus comme des plateformes alternatives d'expression civile et civique, portés par les nouvelles



D.R.

technologies. De grandes figures des réseaux sociaux, blogueurs, influenceurs, ont émergé, suivis par des centaines de milliers d'abonnés. L'accélération de l'évolution digitale a, depuis, changé les utilisations des médias. Quel a été l'impact de cette évolution sur la transmission, sur la communication et l'information? Qu'en est-il aujourd'hui de la liberté d'expression et des nouvelles technologies? L'émergence de contenus citoyens et indépendants dans les pays arabes a-t-elle vraiment commencé en 2011? Comment a évolué l'utilisation des réseaux sociaux? Des citoyens du monde arabe, acteurs du monde digital, livrent leurs histoires, leurs témoignages, leurs projets face à ces nouveaux défis.

Table ronde #1 : Renouveler l'information alternative

Avec **Abir Ghattas** activiste, technologue, spécialiste en communication digitale et en sécurité numérique (Liban) et **Nazim Baya**, fondateur du site d'informations satiriques *El Manchar* (Algérie).

Table ronde #2 : Former les citoyens, transmettre et créer le contenu

Avec : **Ranwa Yahia** (Irak, Liban, Egypte), activiste, entrepreneuse sociale et cofondatrice de « ADEF - The Arab Digital Expression Fondation » et **Koumay Al Moulhem** (Syrie), journaliste et rédacteur en chef des contenus arabes pour *Medias in Construction and Transition*.

Table ronde #3 : Résister, exister, protéger : informer en transparence et en sécurité

Avec : **Moath Al Thaher**, youtubeur, fondateur de la plateforme anti-fake news *Fatabyano* ; **Rima Sghaier**, activiste, chercheuse en sécurité digitale et fondatrice de « Safe first contact » ; **Nadim Nashif**, activiste pour les droits numériques, entrepreneur social, directeur exécutif et cofondateur de 7amleh – le Centre arabe pour l'avancée des médias sociaux (Palestine).

19h30 : Echanges avec le public

Remerciements au programme
SafirLab de l'Institut Français.